

**Білоцерківський національний аграрний університет**  
**Соціально – гуманітарний факультет**  
**Кафедра іноземних мов**

	<p style="text-align: center;"><b>СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ</b>  <b>«ПРАКТИЧНИЙ КУРС ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ</b>  <b>МОВИ ТА ПЕРЕКЛАД (КИТАЙСЬКА)»</b></p> <p style="text-align: center;">Галузь знань - 03«Гуманітарні науки»          Спеціальність - 035«Філологія»          Освітня програма - «Германські мови та літератури          (переклад включно), перша – англійська»</p> <p style="text-align: center;"><b>III курс (5-6 семестри)</b></p>
<b>Рівень вищої освіти</b>	Перший (бакалаврський)
<b>Компонент освітньої програми:</b>	вибірковий
<b>Кількість кредитів ECTS / загальна кількість годин</b>	11 кредитів / 330 годин
<b>Семестр</b>	5-6
<b>Форма контролю</b>	Іспит
<b>Мова викладання</b>	Українська, китайська
<p><b>Профайл викладача</b></p> 	<p><b>Ковальчук Анна Олександрівна</b>  <b>Посада:</b> асистент кафедри іноземних мов  <b>Робоче місце:</b> навчальний корпус № 6 (бул. Олександрійський, 76), 221 ауд. (центр китайської мови та культури 汉语文化中心).  <b>E-mail:</b> 0511bowen@gmail.com  <b>Зв'язок з викладачем</b> відповідно до графіку консультацій:          Понеділок I тиждень 14:00-15:00          Середа II тиждень 14:00-15:00</p>
<b>Опис дисципліни</b>	Згідно з навчальним планом на 2022–2023 навчальний рік та освітньою програмою «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» спеціальності 035 «Філологія» (переклад), першого (бакалаврського) рівня вищої освіти на вивчення дисципліни « <b>Практичний курс другої іноземної мови та перекладу (китайська мова)</b> »

	виділено 330 академічних годин (11 кредитів ECTS), у т. ч. аудиторних – 164 години (практичні заняття ), самостійна робота – 166 годин.
<b>Передумови для вивчення дисципліни</b>	ВК. 05 Практичний курс другої іноземної мови та переклад (китайська мова) 2, 3, 4 семестри ОК. 12 Практичний курс першої іноземної мови ОК. 14 Практична граматики англійської мови ОК. 20 Українська мова та література
<b>Мета вивчення дисципліни</b>	<i>Метою</i> навчання дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови та перекладу (китайська)» є мовна та мовленнєва компетенція студентів, яка формується у контексті розвитку стратегій, необхідних для їх ефективної участі у навчальному процесі та у розмаїтті ситуацій повсякденного життя. Робоча програма базується на чинних нормах викладання іноземної мови та розроблена у відповідності до наявних навчальних матеріалів створених (国家汉办) Канцелярією Міжнародної Ради китайської мови, яка встановлює національні параметри викладання та вивчення іноземних мов, забезпечуючи таким чином стандартизовану базу для розробки університетських курсів і планів у відповідності до професійних потреб студентів та очікувань суспільства.
<b>Формат дисципліни</b>	Для денної форми навчання дисципліна викладається в очному форматі із застосуванням сучасних інформаційно-комунікаційних технологій. У разі дистанційного і змішаного навчання використовуються навчальна платформа Moodle Білоцерківського НАУ, онлайн-платформи Zoom, Google Meet, e-mail, мобільні додатки Viber, Telegram, Whats App. Студенти отримують індивідуальні консультації у засвоєнні навчального матеріалу.
<b>Очікувані результати навчання</b>	<b>РН 1.</b> Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації. <b>РН 2.</b> Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати. <b>РН 3.</b> Організовувати процес свого навчання й самоосвіти. <b>РН 6.</b> Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності. <b>РН 14.</b> Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному,

	нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.
<p><b>Програма навчальної дисципліни</b></p>	<p>Змістовий модуль 1. 学府书店真大</p> <p>Тема1.1 学府书店。  Тема1. 2. 理得短一点。  Тема1.3. 我学汉语。  Тема 1.4. 我要去看[子夜]。  Тема 1.5. 安东尼的行李。  Тема 1.6. 看京剧。  Тема 1.7. 食在中国。  Тема 1.8. 语言测试 1。</p> <p>Змістовий модуль 2. 中国的饭局</p> <p>Тема 2.1 李力去俄罗斯一年多了。  Тема 2. 2. 你能帮我吗?  Тема2.3. 他什么都没看到。  Тема 2.4. 中国海关。  Тема 2.5. 小王去日本。  Тема2.6. 把这些药品寄到莫斯科。  Тема 2.7. 世界上什么最好吃。  Тема 2.8. 语言测试 2。</p> <p>Змістовий модуль 3. 聚会</p> <p>Тема 3.1 萨沙来到哈尔滨。  Тема 3. 2. 在中国老师家。  Тема 3.3. 教授。  Тема 3.4. 中央大街。  Тема 3.5. 老奶奶捉贼。  Тема 3.6. 秋林比马迭尔近。  Тема3.7. 画龙点睛。  Тема 3.8. 去市场看看。  Тема 3.9. 磨刀不误砍柴工。  Тема 3.10. 买两张火车票。  Тема 3.11. 语言测试 3。</p> <p>Змістовий модуль 4. 旅客</p> <p>Тема 4.1 在火车上。  Тема 4. 2. 好心人破案。  Тема 4.3. 有没有两个人的标准间。  Тема 4.4. 聂耳与报童。  Тема 4.5. 在北京的饭店。</p>

	<p>Тема 4.6. “粥王”小吃店。  Тема 4.7.北京的地铁。  Тема 4.8. 请去网吧。  Тема 4.9.看球赛。  Тема 4.10.语言测试 4。</p>
<p style="text-align: center;"><b>Методи навчання</b></p>	<p>Під час вивчення дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови та перекладу (китайська мова)» використовуються такі методи навчання:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>методи організації та здійснення освітньо-пізнавальної діяльності:</i> в аспекті передачі і сприйняття навчальної інформації: словесні (розповідь, бесіда); наочні (ілюстрація, демонстрація); в аспекті логічності мислення: пояснювально-ілюстративні; репродуктивні; частково-пошукові; дослідницькі; в аспекті керування навчанням: навчальна робота під керівництвом викладача; самостійна робота;</li> <li>- <i>методи активізації та мотивації освітньо-пізнавальної діяльності:</i> в аспекті діяльності в колективі: методи стимулювання і мотивації обов'язку і відповідальності в навчанні (роз'яснення мети навчального предмета; вимога до вивчення предмета); методи активізації: розігрування ролей (чи рольова гра) навчальна дискусія (обмін думками); аналіз конкретних ситуацій; дискусія; в аспекті самостійної діяльності: навчальний модуль, тести.</li> <li>- <i>методи контролю та самоконтролю:</i> методи усного контролю; методи письмового контролю та самоконтролю; методи практичного контролю. Викладання навчальної дисципліни передбачає активізацію пізнавальної діяльності студентів за рахунок використання таких навчальних технологій як: робота в малих групах, кейс-методи, презентації тощо.</li> </ul> <p>Для організації освітнього процесу з дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови та перекладу (китайська мова)» застосовуються інноваційні методи: робота в парах та групах з елементами гри, «мозковий штурм», «ажурна пилка», інтерактивні комп'ютерні технології (мультимедійна візуалізація навчального матеріалу, комп'ютерне тестування), виконання міні-проектів тощо. При цьому реалізуються різні форми інтерактивності: викладач – студент, студент – студент, студент – комп'ютер.</p> <p><i>***В умовах змішаної та дистанційної моделей навчання, коли взаємодія з викладачем відбувається за допомогою застосунків Zoot чи GoogleMeet для відеоконференцій, освітньої платформи Moodle BNAU для виконання самостійних дослідницьких і підсумкових тестових завдань, файлобмінних соціальних мереж</i></p>

	<p><i>Telegram, Viber, інтерактивна складова навчання здобувачів вищої освіти доповнюється іншими застосунками для зворотного зв'язку: google-форми для опитувань, GoogleClassroom тощо.</i></p>
<p><b>Політика</b></p>	<p><b>Політика щодо академічної доброчесності:</b> очікується, що письмові роботи здобувачів будуть їх оригінальними дослідженнями чи міркуваннями. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі здобувача (списування, відсутність посилань на використані джерела, фабрикація, фальсифікація, обман) є підставою для її незарахування викладачем. У разі будь-яких інших непорозумінь та питань щодо відхилення від загальної політики курсу відносини регулюються згідно з Положенням про академічну доброчесність за наступним посиланням <a href="https://btsau.edu.ua/sites/default/files/Faculties/osvita/quality/polog_akadem_dobrochesnist.pdf">https://btsau.edu.ua/sites/default/files/Faculties/osvita/quality/polog_akadem_dobrochesnist.pdf</a></p> <p><b>Політика щодо відвідування занять:</b> очікується, що здобувачі відвідають усі практичні заняття курсу. Здобувачі мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. Відпрацювання пропущених занять згідно графіку консультацій викладача. За об'єктивних причин навчання може відбуватись в он-лайн режимі.</p> <p><b>Політика щодо дедлайнів і перескладання:</b> здобувачі мають дотримуватися термінів виконання усіх видів робіт.</p> <p><b>Політика щодо виконання завдань:</b> позитивно оцінюється відповідальність, старанність, креативність.</p> <p><b>Політика оцінювання:</b> засоби та критерії оцінювання прописані в робочій програмі дисципліни, розміщеної на платформі Е-навчання Білоцерківського НАУ (Moodle).</p>
<p><b>Рекомендовані джерела інформації</b></p>	<p><b>Базова література:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 体验汉语，高等教育出版社，Understanding of the Chinese language (50-70 课时) 一共 174 页。</li> <li>2. 汉语图解小词典（乌克兰语版）Маленький китайсько-український ілюстрований словник.</li> <li>3. Кэсинь Ц., Сяогуан Ч. Китайский язык. Новый объект 汉语新目标教师指导用书- Пекинский университет, 2004. - 87 с.</li> <li>4. Кэсинь Ц., Сяогуан Ч., Китайский. Новый объект 汉语新目标第(一二三四五六七八九)册 Пекинский университет, 2004. - 274 с.</li> <li>5. Чернобай В.П., Лосев О.С. Китайська мова, Початковий курс: Підручник.-К.: Знання, 2008.-238 с.</li> <li>6. Шеньшина М.А., Цзоу Сюэцзян, Самоучитель современного китайского языка.-М.: Восточная книга 2006.- 320 с.</li> <li>7. Щукин А.А., Справочник по новокитайскому сленгу 中国最新俚语手册, Изд. 2-е, стереотип.-М.: Восток-Запад, 2005.- 120 с.</li> <li>8. Щукин А.А., Современная китайская аббревиатура 现代汉</li> </ol>

语缩略语 Справочник / Сост. А.А. Щукин.-М.: Восток-Запад,  
2004.-80 с.